

PETRA VAN DER WEES

Translation & Transformation

Petra van der Wees is a professional with 20+ years of experience with translation and transformation. Writing and translating has always been a passion and key aspect of her work and since recently she has decided to dedicate more of her time to writing and translating.

During her international career in digital transformation, organisational change and management consultancy, she has written and translated countless (technical) texts, articles, e-learnings, presentations and manuals. She is bi-lingual (Dutch / English) and also has an intermediate command of German, Spanish and Portuguese.

She has worked in the government sector and for international market leaders in various industries.

In her writing, clients particularly value her creativity and ability to capture the essence of messages in her communication..



WRITING & TRANSLATION EXPERIENCE

- Bi-lingual: Dutch / English
- Translation (Dutch-English or English-Dutch):
 - IT related content
 - Training/ e-Learning materials
 - Commercial texts
 - General texts
- Writing: articles, reports, manuals, training materials, commercial texts and IT related content.

ORGANISATIONS WORKED WITH (examples)

- Royal IHC
- Smith & Nephew
- Ministry of Defence
- NS (Dutch Railways)
- Johnson Controls
- McAfee

QUALIFICATIONS

- Implementation and Change Management (Master post graduate)
- BA Communication & Design (incl NIMA-A)
- PRINCE2®
- SAFe Agilist®
- Blockchain expert®

TOOLING PROFICIENCY

- MS Office and Google Suite (e.g. xls, doc, ppt, pub, Dbase, Visio)
- Video & audio editing tools (e.g. Adobe rush)
- ERP experience: SAP S/4HANA, MS dynamics, IFS, Salesforce



WORK EXPERIENCE

Organisation: Eigenwees

Period: Sept 2022 - Now

Role: Translation & Transformation expert

Writing & Translation experience in that role:

- Writing articles (English) on the subject of IT enabled change
- Writing commercial reports in Dutch
- Translating commercial texts from Dutch to English

Organisation: PA Consulting Group

Period: Aug 2008 – Aug 2022

Role: Digital Transformation consultant

Writing & Translation experience in that role:

- Writing articles, manuals, commercial texts and developing training materials in the areas of organisational change and ERP implementation.
- Translating commercial and IT related texts from English to Dutch
- Translating Training materials from English to Dutch

Organisation: Johnson Controls

Period: Jun 2005 – April 2008

Role: Transition manager

Writing & Translation experience in that role:

- Writing articles, manuals and developing training materials (English)
- Translating IT related texts from English to Dutch
- Translating training materials from Spanish to English

Organisation: McAfee

Period: Jun 2001 – April 2004

Role: Business Systems Analyst

Writing & Translation experience in that role:

- Writing reports, manuals and developing training materials (English & Dutch)
- Translating IT related texts from English to Dutch
- Translating training materials from English to Dutch

Organisation: Network Associates

Period: Jan 1998 – Jun 2000

Role: Customer Service Supervisor

Writing & Translation experience in that role:

- Writing reports, manuals and developing training materials (English & Dutch)
- Translating training materials from English to Dutch
- Delivering customer service in Dutch, English and German

Organisation: Telemarkt B.V.

Period: Apr 1996 – Jun 1997

Role: PR and Marketing manager

Writing & Translation experience in that role:

- Writing press releases & marketing materials (Dutch)
- Writing a Marketing training (Dutch)